



**BRIGADAS INTERNACIONALES DE PAZ
PROYECTO GUATEMALA**

**Pasb'ir jambir tamar
e k'umpa'r**

**Boletín popular No. 7
Versión Ch'orti' 2020**

E' patna' r e PBI tama Iximrum



¿Chi'chi n'on?

**Ko'ra pak'abob' najtirob'ach e' K'umpa'r (PBI)
Upya'rse xe' ko'rajk'amparob'
k'ayen e' ajchansen ajposna uk'ayenb'ir e
korpesyaj tama TWA'CHIRACH PAK'B'IR**



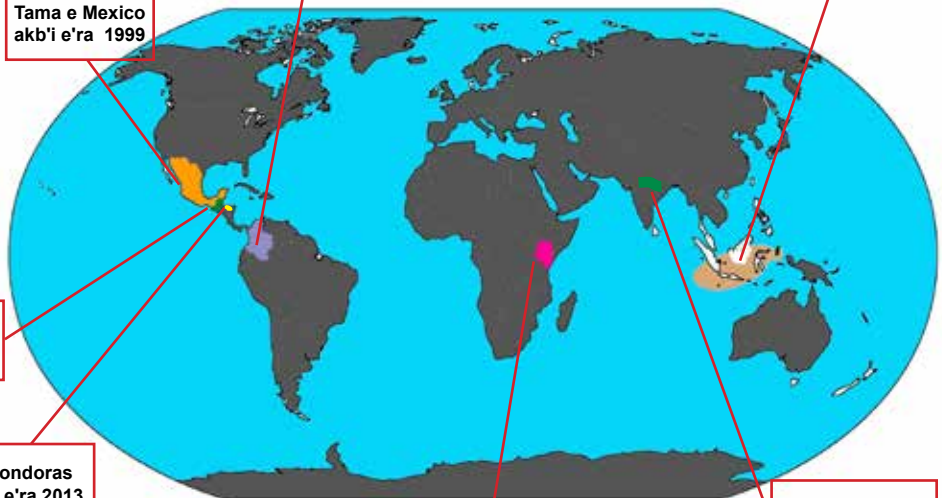
Najtirob'ach xe' kojksajir
tama inte ko'rajk'aparob' e' Twa'
chirach Pak'bir tya e patna'r
tamar intyach chinamob'.



Tama e Colombia
akb'i e'ra 1994

E Indonesia akb'i e'ra
1999

Tama e Mexico
akb'i e'ra 1999



E Iximrum akb'i e'ra
1983-99 e akb'i e'ra 2003

E Hondoras
akb'i e'ra 2013

E Kenya akb'i
e'ra 2013

E Nepal akb'i e'ra
2006



¿COCHWA A K'OTOY E PBI E' IXIMRUM?

PBI yopix tamar 1983, inxojtirob', inxojtirob' e meira nojta yi kekwa' ajkorpseyaj yi ajkrpesajob' twa' e' chirach pak'bir, e b'sen, mab'anb'anir, yi ch'akoner. Jax ajcheksun tya' numtaka ixin e k'ub'esyajir tamar e xoyojkna'r b'ixirar.



E k'ajyes e 90, PBI pya'rir e pakabo' tya tintik'pakabob' she' muk'uanob' jaxi'rob' Mexico tamar e chamer, sutpa'r e Iximrum.

COCHWA APATNA PBI?

Yi chi no'x yi e' apyaro'x?

N'o'n ajosrenikb'ir yi ajsrenikb'irob' ayan nukchinam' ka' yo'po'nix tara e Iximrun tama inte jab'; machi k'a kak'ampa, intya' chinam tama kachinam.



PBI ja'xob' unak'u'tobo' tya ajtz'ojiro era e numerir ajkorpseyaj yi ajkrpesajob' twa' e' chirach pak'bir e Iximrum.

Patnaron e patna'r comon yi ka chempa e' ojroner twa' e' ak'in ak'in tama patna'r morwua'r.



TYA' YI CHI'OP' APY'AROROX E IXIMRUM

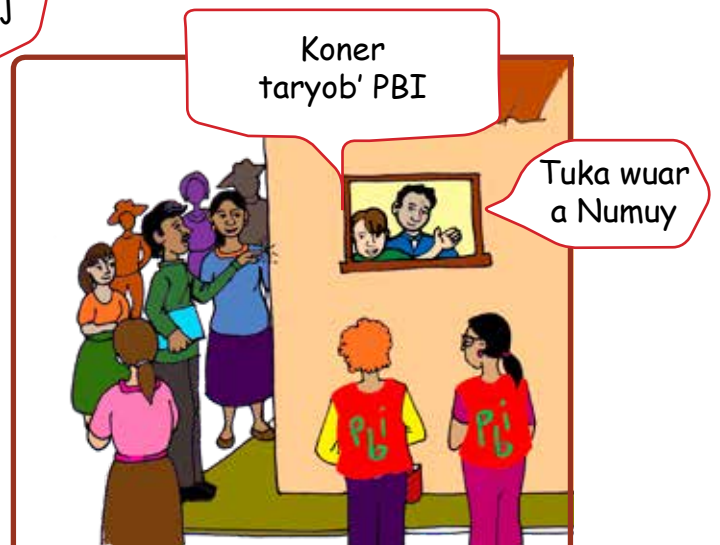
-  Inwara' meira mowuarob', chianam ux e jab'
-  Morb'ijnusyaj tamar e' morwua'r e' Kunen
-  Morwua'r e Ajk'una'r kajsajir tya e Puya
-  Ajk'una'r kajsajir tya e yaxaxja'
-  Bufete aj jorir e twa'Chirach Pak'b'ir Iximrum (BDH)
-  Ajk'una'r kajsajir Cahabón
-  Wartunob'ir xe' ajchinam Chicoyoguito (AVECHAV)
-  Komo Verapacense e' korajk'amparob' ajptna'r (UVOC).
-  Yuxina'r ajpatna'r Ch'orti' Topo Ak'in (CCCND)
-  TZ'KAT Ko'ra twachirach e ixitakob' morwuarir e Iximrum
-  Ajtz'ijpak Ajpatna'r tichanb'ir rum e Verapaces (CCDA)
-  B'oroner nojchinamir Chinautla



¿TUK'A E AJYA'TZ'MA'R E PBI?

AJYA'TZ'MA'RI

E bijnusyajir e PBI jaxirob takresb'ir yi pasa e' jam te patna'r a'b'tz'a tya e korote' chekchajh tamar e k'orak'amparob' yi morwuarob' ajkopes ucher e twa'chirach pak'b'ir. e' ayanar chojb'esyaj.



JA'X KA KASENA'R

Ja'x ka patnar wuar ka ujksan yi yet'kir musijk'a'r uxch'mojy'te' utarka'arsir:

MACHI' K'APASNAR

PBI yet'okir ko'rajk'amparob', morwua'r yi inte meira ayanar kansen ajkopes'yaj e Twa' chirach Pak'bir. PBI uronsre tunor uk'ijna'r k'apasna'r, b'an ixnto e chekchajch e pakabob', chekchajch akitik'py'arob', e xejb'syaj yi akyubtob'.



Tuk'a e tzokener tama pakabob' e yi akitik'py'arkob'?

E chekchajch jatzab'irjujrib' tunor chekchajch taksunar e ixitakob' yi e chekchajch ak'unob' upakabob' e pajtz'utz'i e koronte' pak'ab' xe' maku ka pyarob' wuar e pak'ab' meira ajmab'anb'an e ijch'oktak e maxtak yi e ixiktak yi e noy pak'ab.



Ban ka, kochwa' PBI machi yet'orirob' e chi'chi' ajch'ajb'e'yx yi k'ayenir e ixiksuy, ixikb'us yi irsek'uwa'r.

MACHI NUTI'R

PBI inb'tzir yi k'ab'ajsen erewa'r tama e morwa'r, olok' e ajorirob'. Upy'ar ajkorpesyaj yi ajorpesyajob' twa' chirach Pak'bir tya' machi olok'och ojrone'r tamar e arena'r. B'an, ma takresnarir u tumin.



MACHI JATZB'IRJURIB'

PBI e Ja'xtaka e k'otorer jamir o tumin.
 Wuar ka che' intyach kamener mab'anb'ianir,
 kochwa ko'rajk'amparob' yi aj joriob'
 cheksuna'r.



Ma'chi ka war ka che' upater ma'chi ka takrenar.
 Warka kawira tamar pasa e ojroner yi e imtz'uz
 kojksajir tamar e intyach xe' u chemparir.

KOCHWA' PY'AR PBI

1. AJCHEKSUN UWIRNA'R

- Upya'rse e pak'ab'ob', ko'rajk'amparob' yi morwua'rob' e uk'ayenbi'r e ajna'tanyaj umener e korpeseyaj tawer.
- Uchena'r ka ixin ka wira jikna'r unumerer ojroner e' twa'chirach pak'b'ir.
- Ka wira nojk'in cheksuna'r yi pakabob' koner jax ko'rak'amparob ajkomon yi

Nen inyami inte pejna'r uk'ayenb'ir.

Ne'n inwwirix jaxir e pakab tama ut'jor ta otot.

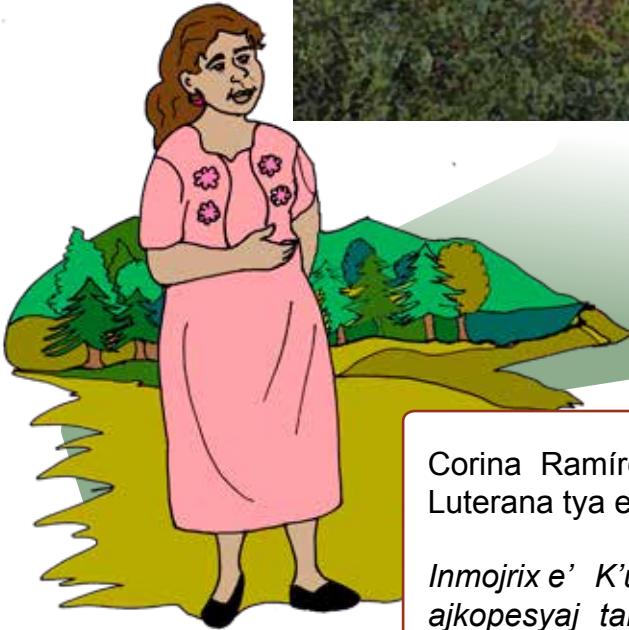
Tuk'ot machi ajk'ati e upy'rob' xe' PBI?



H'e'y taka PBI? Ka k'ajni e sujkun.

Numuy tama ototir yi ak'un e ojroner ja'x umener e pya'rob'.





Corina Ramírez Komunit'a Murak. Inkojt wuar e ototiir e kata Luterana tya e iximxurum.

Inmojrix e' K'umpa'r Umener e pya'rob'tya intyach jam kochwua' ajkopesyaj tamar e ch'akonerob' xe' wuar numxiob' sak'tak'a. Wuar e takresnarir PBI ne'n wuaren kunkunb'ir, e b'ajxanut' umen ajk'otorer yi pak'abob ajtzojirob'. Koner jax aj jorirob ub'ak'renob yi ch'ujb'ab'ir e innajtir.

Dámaso Aldana, aj rorir chinamob' tya Matasano Murak' yi inkojt xe Topo Ak'in

Wuar ka keche 19 jabar e ajk'unar, kopersyaj ka rum. B'an ch'ama uk'ayenb'ir yi irna'r tya' PBI k'awirna yi ub'an k'awirna e pakabob', twa uk'ayenb'ir Kajyesna tama e mambabirob' yopa' jaxob' ojronob' e' machi jaxob' e ko'ra aktanob'; jax ma'chi ka py'ar najtirob'bach.





Domingo Vásquez, Pelillo Negro Murak.

Kont'e yopix e' aj joribob' aktancharkojtob' tya n'o'n kaxin ka baner, machi ka ke'eche ka pya'r, sian aj jorirob' ka uchob' sak'ta ma'cherer, koner e tamaron.

Tamar e', kochawa' ayan k'ajtna ka pater n'o'n ka k'ati e' PBI twua' ka upy'arson, ka nata xe' e' PBI tya ka wira kochwa' tikrumarob' e' aj jorirob' xe' aj jorir.

2. UPY'ARSE JAMIR

PBI ajk'unob' uchenar u patna'r e aj jorirob', nukchinamob', tunojchinamob' e' najtirob'bach. E esrena'r e sakta ubij'nub'a twa e uk'ayenb'ir ye tz'oyir twua tzajtakirb e pak'ab'ob' korajk'amparob' ye chinam ajkorpesyajob' twe uvhob yet'okir.

Wua'r sakta ka ub'ijn ub'a. B'an erena najtirob'ach twa'chirach pak'b'ir eb'ajxak'am e Iximrum ayan ajk'unay xe'chojb'an tunor e pak'ab'ob'.



PBI morojsik e' Iximrum nukajk'amparob'.

A) Chinamob'



- Aj jorori
- Ajka'mparar tunojchinam (PNC)
- Aj jorirob' ja'xturub'

B) Nuk chinamob'



- Ajnujk'ampara
- PNC intranir
- Chembir ajchamay twa'chirach pak'b'ir. (PDH)
- morwua'r aj jorirob' ajchamay twa'chirach pak'b'ir. (COPREDEH)

C) Tunojchinam



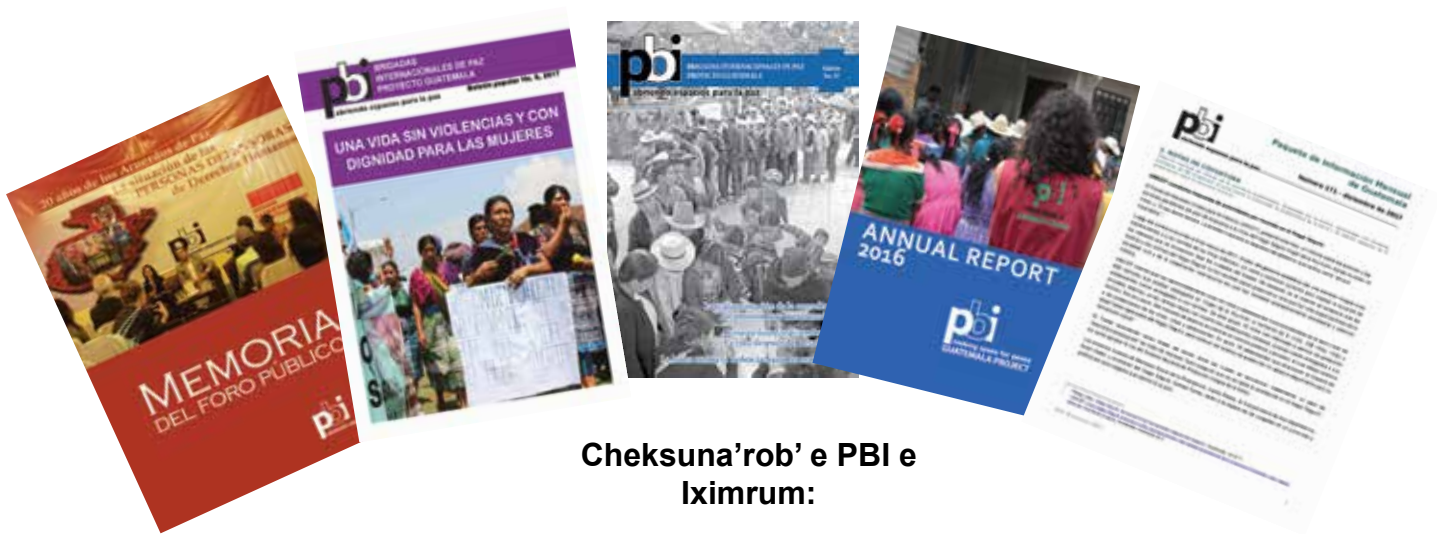
- PDH Tunojchinam
- PNC Tunojchinam
- Ajnujk'ampara
- COPREDEH Tunojchinam
- Turertakren
- Ototpatna'r e' tichabi'r e' tunojchinam komonob' tama e' twa'chirach pak'b'ir' (OACNUDH)

PBI ub'an xe'comon twa' aj roririr tonojchinam morwua'r yi e morwua'r Europea yi twa' meyra intiach chinamob tamar xe' xoyoyoru.

3. YET'OKIROB' MOREJSEENAR.



E irsena twa' e cheksunaa'r e PBI uchenar usuti e wuarwr e morwa'rob' yi uchenarnar patir e Iximrum: b'an takarsnar tuka e morwa'r ak'naktir chinamob' e tama e numeri tw' e pakabob' ajkopesayajab' e Iximrum.



Cheksuna'rob' e PBI e Iximrum:

Ajna'tayanyaj, cheksuna'r numerir, Cheksunar, Morosenar Jabir, B'asb'irna e Morojsenar winalob'

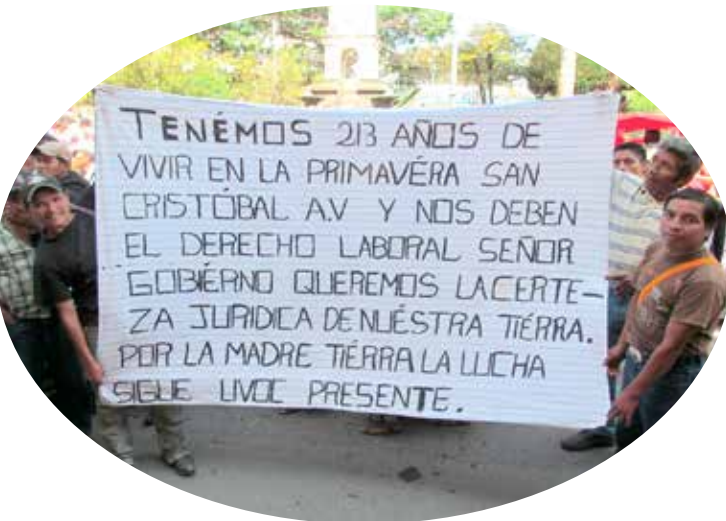
TUKA E OJRONER UPY'AROX?



E ajtz'ojir utzoyir jaxir era comonir b'ajsan yi tya e turer yi e tajwinar tya e b'ijnusyaj numerir.



Tama ajtz'ojir ajkorpesyaj e rum, e tutiri rum yi e ajk'un twerojir twuachir, akina'r twa e pak'b'ir tama e ub'na'r yi e woro'jones, kojtorerob' e turor'rum.



Tama ajtz'ojir wuar tawer e rum twa' pyarob' uchob' e utz'sak'ra ixin ukorpesen numerob' tama xe' chinamob' ma'n, ajpatna'rob'.

Upy'arse e' PBI

PBI upya'rse e ka'raj'amparob' xe':

- **Ujtz'ojir upater e' ja'jb'ir:** Bufete tuti tawer e' twa'chirach pak'b'ir (BDH) yi wartunorb'ir xe'aj'tchinam Chicoyogüito (AVECHAV);
- **Ajkopes uchenar e' tawer e' rum** Komon Verapacense e' koraj'amparob' ajptna'r (UVOC) yi e' Ajtz'ijpak Ajpatna'r tichanb'ir rum e Verapaces (CCDA).
- **Ajkopes uchenar yi e' twa'ch ajmab'anb'anob':** Yuxina'r ajpatna'r Ch'orti' Topop Ak'in (CCCND), morwa'rob' e' ajk'una'r kojksajir e'Puya yi e' Yaxaxja, e' Morb'ijnusyaj tamar e' morwua'r e' Kunen (CCC), B'oroner nojchinamir Chinautla yi Tzk'at Ko'ra twachirach e ixitakob' morwuarir e Iximrum.



Pakabob e' PBI 2019:

María Clara de Paz (Argentina), Jessica García (Suiza), Antonia Pérez (Chile), Evelina Crespi (Italia), Viviana Annunziata (Italia), Emily Spence (Reino Unido), Jordi Quiles Sendra (Estado español), Daniel Jiménez Hita (Estado español), Sophie Maily (Canadá), Sara Lodi (Italia), Diana Carolina Cabra Delgado (Colombia), Julián Esteban Arturo Ordoñez (Colombia), Katharina Wagner (Alemania), Ignacio Hernández (Estado Español), María Begoña Navarro (Estado Español), Lucie Costamagna (Francia), María Lafuente Corral (Estado Español), Júlia Sierra Sánchez (Estado Español), Carla Güel Font (Estado Español), Lina Paola Martínez Reyes (Colombia), Paola Sarti (Italia), Simone Scaffidi Lallaro (Italia).

Ototir PBI Iximrum.

3e. Putz'bir e, 3-51, Turerum 1

Noj chinam Iximrum

Pejnib': 2220 1032 y 2232 2930

Correo-e: : equipo@pbi-guatemala.org

Facebook: @pbiguatemala

www.pbi-guatemala.org

Iximrum, abril 2020

Financiado con el apoyo de

